

影印
文淵閣

四庫全書

影印

文淵閣四庫全書

第二九六冊

北京出版集團公司
北京出版社

本冊目次

欽定遼金元三史國語解
欽定遼史國語解
欽定金史國語解
欽定元史國語解

清
乾隆四十七年奉敕撰……一

欽定四庫全書

史部
欽定遼史語解卷二

詳校官候補筆帖式臣德靈額

洗馬臣王坦修履勘

主事臣汪彥博履勘

總校官檢討臣何思鈞

分校官候補筆帖式臣海隆阿

謄錄官候補筆帖式臣瑞林

欽定四庫全書

欽定遼金元三史國語解

提要

臣等謹案遼金元三史國語解四十六卷乾隆四十七年奉

勅撰考譯語對音自古已然公羊傳所稱地物從中國邑人名從主人是也譯語兼釋其名義亦自古已然左傳所稱楚人謂乳穀謂虎於

欽定四庫全書

欽定遼金元三史國語解

提要

菟穀梁傳所稱吳謂善伊謂稻緩號從中國名從主人是也間有音同字異者如天竺之為捐篤身毒印度烏桓之為烏丸正如中國文字偶然假借如歐陽漢碑作歐陽包胥戰國策作勃蘇耳初非以字之美惡分別愛憎也自魏書改柔然為蠕蠕比諸蠕動已屬不經唐書謂回紇改稱回鶻取輕健如鶻之意更為附會至宋人武備不修鄰敵交侮力不

能報乃區區修隙於文字之間又不通譯語

竟以中國之言求外邦之義如趙元昊自稱

元卒轉為吾祖遂謂吾祖為我翁蕭鸛巴本

屬蕃名乃以與曾淳甫作對以鸛已鸛脯為

惡詭積習相沿不一而足元托克托等修宋

遼金三史多襲舊文不加刊正考其編輯成

書已當元末是時如台哈布哈號為文士今

所傳納新案納新原本誤作延賢今改正金臺集首有所題

欽定四庫全書

欽定遼金元三史國語解

三

篆字亦自署曰泰不華居然訛異蓋舊俗已

漓併色目諸人亦不甚通其國語宜諸史之

訛謬百出矣迨及明初宋濂等纂修元史以

八月告成事迹挂漏尚難殫數前代譯語更

非所諳三史所附國語解顛舛支離如出一

轍固其宜也我

皇上聖明天縱邁古涵今洞悉諸國之文灼見舊

編之誤

特命館臣詳加釐定併一

親加指示務得其真以索倫語正遼史凡十卷首

君名附以后妃皇子公主次官衛附以軍名

次部族附以屬國次地理次職官次人名次

名物共七門以滿洲語正金史凡十二卷首

君名附以后妃皇子次部族次地理次職官

附以軍名次姓氏次人名附以名物共六門

以蒙古語正元史凡二十四卷首帝名附以

欽定四庫全書

欽定遼金元三史國語解

三

后妃皇子公主次官衛附以軍名次部族附

以國名次地理次職官次人名次名物共七

門各一一著其名義詳其字音字音為漢文

所無者則兩合三合以取之分析微茫窮極

要旨即不諳繙譯之人繹訓釋之明悟語聲

之轉亦覺釐然有當於心而恍然於舊史之

誤也蓋自

欽定三合切音清文鑑出而

國語之精與明至此書出而前史之異同得失

亦明不但宋明二史可據此以刊其訛即四

庫之書凡人名地名官名物名涉於三朝者

均得援以改正使音訓皆得其真

聖朝考文之典洵超軼乎萬禩矣乾隆五十四年

二月恭校上

總纂官臣紀昀臣陸錫熊臣孫士毅

總校官臣陸費墀

欽定四庫全書

欽定遼金元三史圖解

四

欽定四庫全書

通史語解卷一
解者深淵倫語為本語解內但釋復注索倫語其中姓氏

地名官名人名無解義者俱以今杜氏通諸官名改字面

若名姓遠世不無誤非附本支者列於後

奇善汗
一作奇善汗明也汗若長之

額魯
一作額魯

克敦
蒙古語與數之謂卷三十

巴圖
蒙古語結實也卷三十

聶呼
滿洲語單弱也卷二作雅里遠祖按雅里滿洲語肉也本不應改以史內各卷字而不同或

必塔
滿洲語河一邊深一邊淺也卷二作毗牒遠祖

解
係一人故改從聶呼已詳世表考證

解
係一人故改從聶呼已詳世表考證

解
係一人故改從聶呼已詳世表考證

解
係一人故改從聶呼已詳世表考證

解
係一人故改從聶呼已詳世表考證

解
係一人故改從聶呼已詳世表考證

解
係一人故改從聶呼已詳世表考證

美 嬰

海蘭 滿洲語榆樹也卷二作頗領遠祖

美 蘇 蒙古語烏龍毛也卷二作蘇里思肅祖

美 薩喇達 滿洲語薩喇織也連頭目也卷二作薩喇德懿祖

美 伊德實 蒙古語食物也卷二作勻德實太祖之祖

美 伊德實 欽定四庫全書 蒙古語食物也卷二作勻德實太祖之祖

美 色勒迪 甲也卷二作撒刺的太祖之父

美 安巴堅 滿洲語安巴大也堅理也卷一作阿保機太祖字

美 多爾濟 唐古特語金剛也卷二作噶里只太祖小字

美 耀庫濟 蒙古語耀密也庫濟香也卷二作克骨太宗小字

烏 烏雲 滿洲語九數也卷一作兀欲世宗字

烏 舒魯 舒魯 滿洲語珊瑚也卷三作述律穆宗字

烏 文殊努 卷十作文殊奴因以佛號為名但改字而聖宗字

烏 雅布濟 蒙古語已行也卷十作夷不並興宗字

烏 濟古爾 蒙古語羽翼也卷十作只骨興宗小字

烏 納琳 蒙古語精細也卷二作一作涅都道宗字

烏 察喇 滿洲語注酒器也卷二作十一作查刺道宗小字

烏 溫汗 滿洲語溫化也汗君長之稱卷四十五作溫可汗

烏 烏雲 欽定四庫全書 滿洲語九數也卷一作兀欲世宗字

烏 舒魯 舒魯 滿洲語珊瑚也卷三作述律穆宗字

烏 文殊努 卷十作文殊奴因以佛號為名但改字而聖宗字

烏 雅布濟 蒙古語已行也卷十作夷不並興宗字

烏 濟古爾 蒙古語羽翼也卷十作只骨興宗小字

烏 納琳 蒙古語精細也卷二作一作涅都道宗字

烏 察喇 滿洲語注酒器也卷二作十一作查刺道宗小字

烏 溫汗 滿洲語溫化也汗君長之稱卷四十五作溫可汗

后妃

阿哈
阿哈額

哈屯
蒙古語王妃之稱卷三
十二作可敦皇后稱

鄂爾
鄂爾

多爾吉
滿洲語內也卷七十
一作賦但塞后稱

阿納額
阿納額

納額默
滿洲語納地也額默母也卷
七十一作稱幹慶后尊稱

鄂爾
鄂爾

欽定四庫全書
欽定通史補解
卷一

卓沁
蒙古語客也卷七十
一作卓真肅祖后

勤飾
勤飾

伊勒希
滿洲語副也卷七十
一作牙里辛慈祖后

鄂爾
鄂爾

鄂爾多
滿洲語亨也卷七十
一作月里朵元祖后

鐸鐸
鐸鐸

伊木沁
滿洲語男巫鼓也卷七
十一作農母斤德祖后

覺騰
覺騰

蘇克濟
滿洲語榆錢也卷七十
一作撒葛只世宗后

結發
結發

呼紐
滿洲語水桶也卷十
四作胡輦世宗妃

鄂爾
鄂爾

卓琳
滿洲語指向也卷
八作吸里世宗妃

鋪額
鋪額

普格
卷八作蒲哥因無解
義但改字面世宗妃

鋪阿薩額
鋪阿薩額

欽定四庫全書
欽定通史補解
卷一

菩薩格
卷七十一作菩薩哥因以佛
號為名但改字面聖宗后

鐸鐸
鐸鐸

訥木錦
滿洲語溫良之謂卷七
十一作轉斤聖宗妃

鄂爾
鄂爾

托里
蒙古語鏡也卷七十
一作捷里興宗后

鐸鐸
鐸鐸

徹察
滿洲語木耳也卷七
十一作三城興宗妃

鐸鐸
鐸鐸

塔斯

蒙古語性烈也卷七
十一作坦思道宗妃

多囉羅

多囉羅

滿洲語行禮之謂卷七
十一作奪里懶天祚后

方

飽沽

實古

唐古特語實溫良也古身也
卷七十一作師姑天祚妃

色

額塞

滿洲語金線也卷七
十一作瑟瑟天祚妃

色

製額

欽定四庫全書

欽定通史補解
卷一

貴格

卷七十一作貴哥因無
解義但改字面天祚妃

皇子

佛

佛

學順

滿洲語孝也卷
六十四作洽春

雅遜

阿鶻

蒙古語骨也卷
六十四作牙新

噶拉

阿喇

滿洲語手也卷
六十四作葛刺

扣肯

額阿

蒙古語孩童也卷
六十四作古昆

轄哩

佛

滿洲語斜眼也卷
六十四作洽禮

達年

阿

滿洲語遮蔽處也
卷六十四作敵輦

蘇拉

蘇

滿洲語閑散也卷
六十四作叔拉

欽定四庫全書

欽定通史補解
卷一

塔拉

塔

滿洲語野外也卷六十四作帖刺係一人併改
六十六又批作帖刺係

赫德

額

滿洲語渣滓也卷
六十四作痕得

尼古察

伊

蒙古語秘密也卷
六十四作裏古直

頁卜肯

額

滿洲語俊麗也卷
六十四作品母根

阿魯

瑪魯 滿洲語瓶也卷六十四作麻魯

鄂緒

揚珠 蒙古語儀表也卷六十四作巖木

施魯

實魯 蒙古語珊瑚也卷二十作輝魯

蘇聯

蘇呼 滿洲語聰明也卷六十四作述滿

欽定四庫全書

欽定通史補解卷一

額阿

埒克 滿洲語礪石也卷一作刺葛

襲鑾

綏蘭 滿洲語馬蜂也卷六十四作車懶

特爾格

特爾格 蒙古語車也卷一作迭刺哥迭刺哥保一人

伊勒都堪

伊勒都堪 滿洲語略覺順便也卷六十四作雲獨尼

伊額納

伊德實 蒙古語食物也卷一作寅底石

阿魯

愛新 滿洲語金也卷六十四作阿辛

安圖

安圖 滿洲語山陽也卷一作安端

蘇聯

蘇 滿洲語旋風也從史卷六十四原文

欽定四庫全書

欽定通史補解卷一

襲鑾

貝 唐古特語香也卷一作倍

托雲

托雲 滿洲語彈頭也卷六十四作圖欲

魯呼

魯呼 滿洲語無頭箭也卷一作李胡

鴻觀

鴻觀 滿洲語鈴也卷六十四作洪古

𪛗 𪛗 𪛗

雅爾噶 唐古特語夏令也卷六十四作牙里果

𪛗 𪛗 𪛗

雅斯哈 滿洲語簾網也卷六十四作畢撒葛

𪛗 𪛗 𪛗

必繖 滿洲語湯也卷六十四作必扇

𪛗 𪛗 𪛗

迪里 頭也卷六十四作敵烈

欽定四庫全書

𪛗 𪛗 𪛗

博斯齊 蒙古語已起立之謂卷六十四作已速厘

𪛗 𪛗 𪛗

必舒 滿洲語撫摩也卷八作必拜

𪛗 𪛗 𪛗

珍戢 唐古特語珍恩也戢有也卷六十四作箴厘

𪛗 𪛗 𪛗

哈勒布 滿洲語容留之謂卷六十四作乳阿不

𪛗 𪛗 𪛗

扎穆 滿洲語桃紅色也卷八作只沒卷十作質睦卷六十四作長沒係一人併改

𪛗 𪛗 𪛗

呼喇濟 蒙古語已集聚也卷六十四作和魯莖

𪛗 𪛗 𪛗

普賢努 卷六十四作普賢奴因以佛號為名但改字而

𪛗 𪛗 𪛗

古齊 蒙古語三十數也卷六十四作高七

欽定四庫全書

𪛗 𪛗 𪛗

和爾沁 唐古特語和爾蒙古人也沁大也卷六十四作胡都董

𪛗 𪛗 𪛗

藥師努 卷十四作藥師奴因以佛號為名但改字面

𪛗 𪛗 𪛗

博齊希 滿洲語醜也卷六十四作李吉只卷十六又批作勃已只併改

𪛗 𪛗 𪛗

布古德 蒙古語總也卷六十四作別古特卷十八批作鼻姑得卷二十又批作別古得係一人併

改

走 阿薩

薩蘭 蒙古語月也卷六十四
作撒懶又作撒驚併改

季 烏鰕

烏格 蒙古語言也卷
六十四作其哥

牙 鬱

格爾 蒙古語房也卷
六十四作狗兒

走 駟魯懣

欽定四庫全書 欽定通史語解

圖魯現 蒙古語圖魯為首之謂現
人也卷六十四作屠魯昆

走 震勤

海古勤 蒙古語後獲也卷
六十四作侯古

走 勤懣

額勒本 滿洲語茅草也卷
六十四作紀里本

走 額羅阿葛

和羅噶 蒙古語院也卷
二十作和魯幹

走 阿倪鵬

阿尼雅 滿洲語年也卷
六十四作阿華

走 阿魯

阿林 滿洲語山也卷
二十作阿璉

走 伊羅解

伊囉幹 蒙古語吉兆也卷
六十四作耶魯幹

走 額魯懣

額魯溫 滿洲語鑽也卷三
十一作敦魯幹

走 阿魯

欽定四庫全書 欽定通史語解

雅里 滿洲語內也從史
卷六十四原文

走 阿魯

塔魯 樺皮也卷六
十四作捷魯

走 額納勤

實訥埒 蒙古語令其過年之謂
卷二十七作習泥烈

走 額伊懣

特哩衣 蒙古語為首之謂
卷三作提滿古

走 阿肥薩勤

安巴薩哈勒

安巴滿洲語大也薩哈勒蒙古語也卷三作阿鉢撒葛里

嬰配

罕巴

蒙古語已足之捐卷九作韓八

佛寶努

卷十二作佛寶奴因無解義但改字而

舒蘇

舒蘇

滿洲語康給也卷十五作屬思

欽定四庫全書

欽定四庫全書

寶信努

卷十八作寶信奴因無解義但改字而

庫魯噶里

滿洲語庫魯健壯也噶里小兒伶例也卷十九作胡盧幹里

阿薩爾

蒙古語開也卷三十作阿撒

濟色古勒

蒙古語堆鋪也卷三十七作只撒古

鄂雅

鄂雅

鄂約

滿洲語穗廬頂也卷一作穗欲皇孫

公主

濟古爾

蒙古語羽翼也卷六十五作賢古

羅卜科

蒙古語渾泥也卷六十五作呂不古

綽哈

滿洲語兵也卷六十五作朝現

欽定四庫全書

欽定四庫全書

和克丹

蒙古語有產業之謂卷十作胡骨典卷六十五又批作和古典係一人併改

薩喇

滿洲語織也卷六十五作撒刺

淑格

卷十作淑哥因無解義但改字而

雅克

蒙古語結實也卷六十五作燕哥

伊木沁 銀臂

伊木沁 滿洲語男巫鼓也卷六十五作嚴母聲

碩格 鄂歌

碩格 滿洲語銀鏢也卷六十五作銀古

吹巴勒 襲鄂

吹巴勒 唐古特語吹法也巴勒威也卷十七作崔八

陶格 襲鄂

陶格 卷六十五作陶哥因無解義但改字而

欽定四庫全書 欽定遼史拾補 卷一

塔納 阿塔納

塔納 滿洲語東珠也卷六十五作細匣

玖格 襲鄂

玖格 卷六十五作九哥因無解義但改字而

巴格 阿巴歌

巴格 卷六十五作八哥因無解義但改字而

實格 伊施歌

實格 卷六十五作十哥因無解義但改字而

玉紳 銀臂

玉紳 草木厚密也卷六十五作孽失

泰格 襲鄂

泰格 卷六十五作泰哥因無解義但改字而

賽格 襲鄂

賽格 卷六十五作賽哥因無解義但改字而

興格 襲鄂

興格 滿洲語魚羣也卷六十五作興哥

欽定四庫全書 欽定遼史拾補 卷一

巴戩 阿巴戩

巴戩 唐古特語巴勇也戩裝嚴也卷六十五作戩芹

烏拉台 烏喇襲

烏拉台 蒙古語烏拉驛站也台有也卷六十五作幹里太

蘇克濟 襲鄂

蘇克濟 滿洲語榆錢也卷六十五作撒葛只

扎里 阿扎禮

扎里 滿洲語茅藤子也卷六十五作札里

鄂陀伊體

托里 蒙古語鏡也卷六十五作特里

額哩 蒙古語花斑也卷六十五作余里行

額哩音 蒙古語花斑也卷六十五作余里行

諾木歡 滿洲語循良也卷十七作粘米來爾卷六十八又訛作涅米來係一人併改

孟古 蒙古語銀也卷七十一作萌古

額伯哩 滿洲語懦弱也卷五作阿不里

呼敦 滿洲語快也卷一百七作胡獨

欽定四庫全書

佛古寧 滿洲語佛舊也古寧意也卷三作蒲割額

額伯哩 滿洲語懦弱也卷五作阿不里

呼敦 滿洲語快也卷一百七作胡獨

欽定遼史語解卷一

欽定遼史語解卷二

欽定遼史語解卷三

欽定遼史語解卷四

欽定遼史語解卷五

欽定四庫全書

欽定遼史語解卷二 按遼以索倫語為本語解內但釋解義概不複注索倫語其中姓氏地名官名人名無解義者俱以今地名八旗姓氏通譜官名改字而

訂之

宮衛 軍名附

鄂爾多 滿洲語亭也卷三十一作幹魯朵

巴納 滿洲語地方也卷三十一作捺鉢

呼遜鄂爾多 滿洲語呼遜力也鄂爾多亭也卷三十一作虎思幹魯朵

蘇幹延鄂爾多 滿洲語蘇幹延黃色也鄂爾多亭也卷三十一作算幹魯朵

欽定四庫全書

巴納 滿洲語地方也卷三十一作捺鉢

呼遜鄂爾多 滿洲語呼遜力也鄂爾多亭也卷三十一作虎思幹魯朵

蘇幹延鄂爾多 滿洲語蘇幹延黃色也鄂爾多亭也卷三十一作算幹魯朵

欽定遼史語解卷二

欽定遼史語解卷三

欽定遼史語解卷四

欽定遼史語解卷五

欽定遼史語解卷六

沽依鄂爾多	滿洲語玉亭也卷三十一作孤穩幹魯采
伊囉幹鄂爾多	蒙古語伊囉幹吉光也鄂爾多亭也卷三十一作耶魯強幹魯采又作愉併改
富僧額鄂爾多	滿洲語富僧額華生也鄂爾多亭也卷三十一作蒲達強幹魯采又作蒲達幹併改
欽定四庫全書	遼州阿爾多
岱拉哈鄂爾多	滿洲語岱拉哈已討之謂鄂爾多亭也卷三十一作秀里木幹魯采
嘉們鄂爾多	滿洲語嘉們驛站也鄂爾多亭也卷三十一作監安幹魯采
蒙古鄂爾多	蒙古語蒙古銀也鄂爾多亭也卷三十一作女古幹魯采
阿敦鄂爾多	滿洲語阿敦牧羣也鄂爾多亭也卷三十一作窩馬強幹魯采
阿敦鄂爾多	阿敦鄂爾多

阿果鄂爾多	蒙古語阿果寬也鄂爾多亭也卷三十一作阿思幹魯采
阿掄鄂爾多	蒙古語阿掄潔淨也鄂爾多亭也卷三十一作阿魯強幹魯采
學順德哩本鄂爾多	滿洲語學順孝也德哩本始也鄂爾多亭也卷三十一作赤實得本幹魯采
錫林	滿洲語精銳也卷三十一作石烈
欽定四庫全書	幹里
幹里	滿洲語幻術也卷三十一作兀里
摩哩	蒙古語馬也卷三十一作抹里
德里	滿洲語盤石也卷三十一作得里
扎薩克	蒙古語政治也卷三十一作開撒